

EQUUI

VIVERE

PER UN'ARCHITETTURA

SOSTENIBILE

SOMMARIO CONTENTS

- 11 UNA QUESTIONE ANCORA APERTA A QUESTION THAT IS STILL OPEN**
Paolo Simonetto
- 13 IN/SOSTENIBILITÀ ARCHITETTONICA ARCHITECTURAL UN/SUSTAINABILITY**
Flavio Albanese
- 16 SOLO ARCHITETTURA ARCHITECTURE JUST**
Federico Bucci
- 18 GREENLIFE RIVISITATO REASSESSED GREEN LIFE**
Fulvio Irace
- 20 COSA È SOSTENIBILE? WHAT IS SUSTAINABLE?**
Luigi Scolari
- 23 NUOVE PRIORITÀ NEL PROGETTO NEW PRIORITIES IN DESIGN**
Nicola Maniero
- 25 SOSTENIBILITÀ: UN'OCCASIONE PER L'ARCHITETTURA SUSTAINABILITY: A CHANCE FOR ARCHITECTURE**
Davide Scapin
- SOSTENIBILITÀ: DIALOGHI SUSTAINABILITY: DIALOGUES**
RIFLESSIONI IN FORMA SCRITTA REFLECTIONS IN WRITING
- 31 UN CONFRONTO NECESSARIO A NECESSARY COMPARISON**
Cinzia Simioni
- 32 AGROPOLITANA, METROPOLI RESILIENTE. LO SPAZIO AGRARIO NEL RIDISEGNO DELLA "CITTÀ DIFFUSA"**
AGROPOLIS, THE RESILIENT METROPOLIS. AGRARIAN SPACE IN THE RE-SHAPED "SPRAWLING CITY"
Viviana Ferrario
- 36 UN PROGETTO PER LA CITTÀ DIFFUSA A PROJECT FOR THE SPRAWLING CITY**
Paola Viganò
- 40 COSA SIGNIFICA "ARCHITETTURA SOSTENIBILE"? WHAT'S THE MEANING OF "SUSTAINABLE ARCHITECTURE"?**
Kurt Egger, Arnold Gapp
- 41 NATURALE, ESSENZIALE, COMPLESSO: VERSO NUOVE FORME DI COSTRUITO PER L'UOMO DEL XXI SECOLO**
NATURAL, ESSENTIAL, COMPLEX: TOWARDS NEW BUILDING SHAPES FOR MEN OF THE 21ST CENTURY
Sergio Pascolo
- 44 PAESAGGIO E SOSTENIBILITÀ LANDSCAPE AND SUSTAINABILITY**
João Ferreira Nunes
- 45 MATERIALI PER ARCHITETTURE SOSTENIBILI MATERIALS FOR SUSTAINABLE ARCHITECTURES**
Ernesto Antonini
- 50 ARCHITETTURA SOSTENIBILE SUSTAINABLE ARCHITECTURE**
Gonçalo Byrne
- 51 VERSO UN'ARCHITETTURA DEL BISOGNO TOWARDS ARCHITECTURE FOR NEEDS**
Emilio Caravatti
- 54 ESPORTARE L'ARCHITETTURA EXPORT ARCHITECTURE**
Fabrizio Caròla

- 56 LA RESPONSABILITÀ DI UN PIANETA ABITABILE THE RESPONSIBILITY FOR KEEPING OUR PLANET LIVEABLE
Benno Albrecht
- 58 ESTETICA PROGETTO SOSTENIBILITÀ: DA "ARTIFICIO E NATURA" (1968) AD OGGI
AESTHETICS OF THE SUSTAINABILITY PROJECT: FROM "ARTIFICIO E NATURA" (1968) TO TODAY
Colloquio tra Gillo Dorfles e Aldo Colonetti
- 62 LA VENDETTA DEL TERRITORIO E LA MODERNITÀ SOTTRATTA THE TERRITORY REVENGE AND THE STOLEN MODERNITY
Guido Martinotti

OPERE NAZIONALI NATIONAL WORKS
PROGETTI SELEZIONATI SELECTED PROJECTS

- 70 ANDREA OLIVA _ CASA SULLA MORELLA HOUSE ON THE STREAM MORELLA
- 78 LABORATORIO DI ARCHITETTURA _ LOW CARBON OFFICE LOW CARBON OFFICE
- 86 DIVERSERIGHESTUDIO _ CORTE CAMPADELLI CAMPADELLI COURTYARD
- 92 FURLAN&PIERINI ARCHITETTI _ CASA "DD" HOUSE "DD"
- 98 STUDIO RODIGHIERO ASSOCIATI _ MASSIVE HOUSE I MASSIVE HOUSE I
- 108 MAURICIO CARDENAS LAVERDE _ ACOUSTIC BOX - LABORATORIO DI TEATRO MASCHERENERE
ACOUSTIC BOX - MASCHERENERE THEATRE LABORATORY
- 114 ANTONIO ESPOSITO ED ELENA BRUSCHI _ CASA A CARAMANNA HOUSE IN CARAMANNA
- 122 TORRICELLI ASSOCIATI _ EDIFICIO STRATEGICO ADIBITO A PLESSO SCOLASTICO STRATEGIC BUILDING FOR USE AS A SCHOLASTIC PLEXUS
- 132 GGC+P A _ PUÒ UN ALBERO GENERARE UN EDIFICIO? _ INTORNO ALL'ALBERO CAN A TREE GENERATE A BUILDING? _ ROUND THE TREE
- 138 MARCO NAVARRA - NOWA _ GIARDINO ARENA AL TEMPIO ARENA AL TEMPIO GARDEN
- 144 ARCHILAB _ VILLA HUBER HUBER RESIDENCE
- 154 TEAM ARCHITECTS SCHMIDT & SCHWARZ _ APPARTAMENTI AGRITURISMO "ESSERHOF" "ESSERHOF" FARM HOLIDAYS APARTMENTS
- 162 GIORGIO SIMIONI _ CASA 1 HOUSE 1
- 172 C+S ASSOCIATI _ SCUOLA ELEMENTARE DI PONZANO VENETO: UN "SOCIETY BUILDING"
PONZANO PRIMARY SCHOOL: A "SOCIETY BUILDING"
- 180 AMACA ARCHITETTI ASSOCIATI _ 13 CASE A TREVISO 13 HOUSES IN TREVISO
- 188 ARBAU STUDIO _ GHAUS - CASA IN LEGNO GHAUS - BLOCK HOUSE

OPERE INTERNAZIONALI INTERNATIONAL WORKS
PROGETTI FUORI SELEZIONE PROJECTS OUTSIDE THE SELECTION

- 200 UNO SGUARDO OLTRE CONFINE LOOKING BEYOND BORDERS
Alessandra Salvalajo

C+S ASSOCIATI _ SCUOLA ELEMENTARE DI PONZANO VENETO: UN "SOCIETY BUILDING" PONZANO PRIMARY SCHOOL: A "SOCIETY BUILDING"

La scuola elementare di Ponzano Veneto interpreta la sostenibilità in termini energetici, sociali ed economici.

Energia: la scuola ha un consumo pari a 3,6 Kwh/mc/anno.

Società: è stato attuato un processo di condivisione del progetto con insegnanti e bambini.

Costi: il costo complessivo è pari a euro 1.030 /mq compresi gli arredi.

Ponzano primary school is a sustainable building in energetic, social and cost control meaning.

Energy: Ponzano primary school consumes only 3,6 kwh/mc/year

Society: the design phase was participated with children and teachers

Cost control: The cost of the building including furniture is 1.030 euros/square meter

Nella "città della dispersione" che si è mangiata la campagna veneta la scuola elementare di Ponzano Veneto costituisce un piccolo coagulo: permettendo l'accessibilità indipendente di una parte dell'edificio (la palestra regolamentare per il basket e la pallavolo con il sistema degli spogliatoi e il futuro auditorium), la scuola si trasforma in un luogo di passaggio, di incontro, di confronto esteso a tutta la comunità di Ponzano Veneto. Nel progetto della scuola grande attenzione viene riservata allo studio degli spazi collettivi, sia nella composizione planimetrica della scuola – tutti gli spazi ruotano intorno a una corte centrale, memoria dei chiostri monastici, luoghi per eccellenza di conservazione del sapere – sia in sezione, in quanto i diversi spazi si guardano tra loro pur mantenendo la propria specificità, essendo delimitati da pareti trasparenti (le stesse aule sono opache fino alla quota di 130 cm e poi diventano delle vetrine dove esporre il lavoro dei bambini) e campiture di colore che, intrecciandosi, e rispecchiandosi sulle rispettive superfici vetrate, rimandano a una moltitudine possibile di esperienze, con l'obiettivo di incuriosire il bambino che, come in un piccolo "distretto industriale della conoscenza", viene stimolato a imparare dagli altri, scambiando le proprie esperienze. La scuola diventa un "society building", uno spazio in cui una comunità multietnica possa riconoscersi e confrontarsi. Una soglia, un luogo di confronto che, usando le parole di Glissant, è lo spazio della traduzione per tenere insieme e in tensione lingue e mondi diversi, paesaggio della memoria e contemporaneità.

Paesaggio della memoria e della contemporaneità che, in area veneta, sono rispettivamente rappresentati dalla terra, dal lavoro agricolo con la semplicità delle sue costruzioni e dal capannone. I due fili si intrecciano nelle suggestioni del progetto: una "barchessa" (vicino alla "villa" di Campo Baeza), rossa come il cocchiopesto della memoria culturale veneta e un tetto ben cucito al suolo, ma con una cucitura trasparente, vicino alla "fabbrica colta" di Benetton che proprio in quest'area ha i propri *headquarters* e che ha diffuso, nel mondo, la "democrazia del colore". L'architettura assume così il ruolo e il potere evocativo dello spazio/tempo del sogno (di una favola, direbbero i bambini) dove i protagonisti sono i bambini, ma anche gli insegnamenti e la comunità che ruota attorno alla scuola. In questo senso, durante le fasi di progettazione, abbiamo inventato un linguaggio per descrivere ai bambini la nuova scuola grazie all'illustrazione di una storia con i temi del progetto. La scuola primaria di Ponzano Veneto è un edificio pubblico che ospita 375 bambini di età compresa tra i 6 e i 10 anni. Ha tre sezioni per un totale di quindici aule normali, cinque aule speciali per arte, informatica, lingue, musica, scienze. Una palestra regolamentare per il gioco del basket

Inside the sprawl city which destroyed Veneto's countryside, Ponzano Primary School is a small clot: part of the building (the gym space) is in fact accessible by everybody after the school time. In this sense the school becomes a meeting place for the people of Ponzano community. Collective spaces are very important in this school project both in the plan concept (all spaces are gathered around a central square, memory of monastic cloisters, which, in the past were the places of knowledge conservation) and in the section concept, as all spaces face each other (though maintaining their specificity like the classrooms which are opaque until 130cm and above a glass lets children show their work to everybody) reflecting on transparent and coloured walls.

This complexity reminds the Veneto model of industrial districts where people are incited to learn from each others exchanging experiences.

The school becomes a "society building", a space of possible multiethnic exchange and comparison.

It becomes a threshold, like it is "transaltion" in Glissant's words, a place where keep together different languages in their specific meanings, where keep together a landscape of memory and a landscape of contemporary. In this project memory is represented by a remind to cultivation, the red coloured "barchessas" (near to the Campo Baeza Ponzano Children which is read as a kind of Contemporary Villa).

The contemporary is linked to Benetton Factories and their culture of good design and philosophy spreading colour democracy all over the world.

In this sense the school architecture becomes the scenography of a dream (of a story, would the children say) where the main characters are not only children but also their teachers and the community around the school.

During the design phase we wrote and illustrated a story to explain the project to the children.

Ponzano primary school is designed for 375 children aged from 6 to 10. It has 15 classrooms and special classrooms for art, music, computer, languages and science, a gym space, a canteen and a library.

On south-east and south-west the classrooms face as they need to be as well-oriented as possible: in fact they are the spaces where children spend as much time as possible.

Sustainable and energy saving principles guided the design.

Thanks to well-orientation, thick insulation, green roof and sophisticated technologies (geothermy, photovoltaic panels, natural ventilation chimneys, building automation system) the school consumes only 3,6 kwh/mc/year, corresponding to Class A+ of Italian law with a building cost of 1.030 euros/square meter including furniture.



PROGETTISTA DESIGN BY

C+S ASSOCIATI

Carlo Cappai, Maria Alessandra Segantini architetti

Favero & Milan Ingegneria srl

Lorenzo Vittori

IMPRESA GENERAL CONTRACTOR

Paccagnan spa

COMMITTENTE CLIENT

Comune di Ponzano Veneto,

Ponzano Patrimonio e Servizi

LOCALIZZAZIONE LOCATION

Ponzano Veneto, Treviso, Veneto

TIPOLOGIA EDILIZIA BUILDING TYPOLOGY

Scuola elementare Primary school

CRONOLOGIA DEL PROGETTO PROJECT

2007-2008

CRONOLOGIA COSTRUZIONE CONSTRUCTION

2008-2009

DATI DIMENSIONALI DIMENSIONAL DATA

Superficie abitabile Living surface 4.102 mq

Volume complessivo Total volume 16.060 mc

Superficie del lotto Site surface 9.294 mq

FOTOGRAFO PHOTOS BY

Alessandra Bello, Carlo Cappai, Pietro Savorelli

COSTO DELL'OPERA COST

Euro 4.000.000



e della pallavolo, con spogliatoi divisi per sesso e spogliatoi per gli arbitri, una mensa e una biblioteca.

Sui lati sud-est e sud-ovest è disposto il sistema delle aule, a beneficiare della migliore esposizione ai raggi solari. Il tema della sostenibilità ambientale e del risparmio energetico ha guidato il progetto. Grazie all'orientamento e ai sistemi di schermatura ai raggi diretti del sole, al generoso isolamento termico e all'uso di tecnologie sofisticate (geotermia, fotovoltaico e solare, tetto verde, camini di ventilazione naturale, utilizzo di vetri basso-emissivi, *building automation*) la scuola ha un consumo pari a 3,6 kwh/mc/anno corrispondente alla Classe A+ della normativa di riferimento, con un costo di costruzione al mq pari a 1.030 euro comprensivo degli arredi.

Spaccato per lo studio della palestra incassata nel terreno
View of the gymnasium



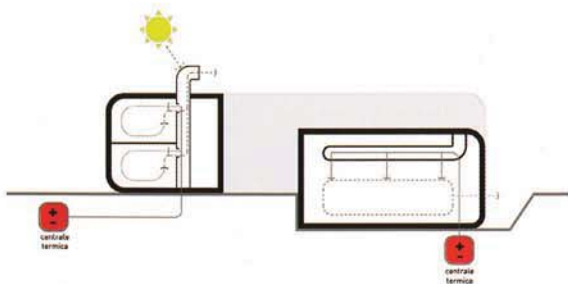
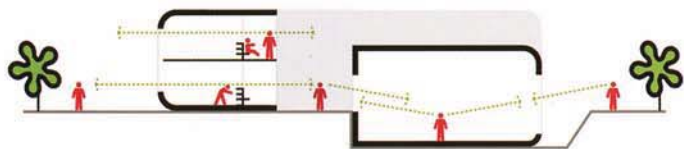
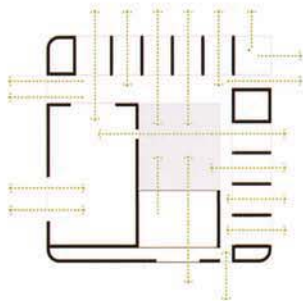




Schemi di intervisibilità degli spazi
Intervisibility scheme

Schema del sistema energetico
The energetic system scheme

Sezione - Schema sostenibilità
Section - Sustainability scheme



ORIENTAMENTO
ORIENTATION



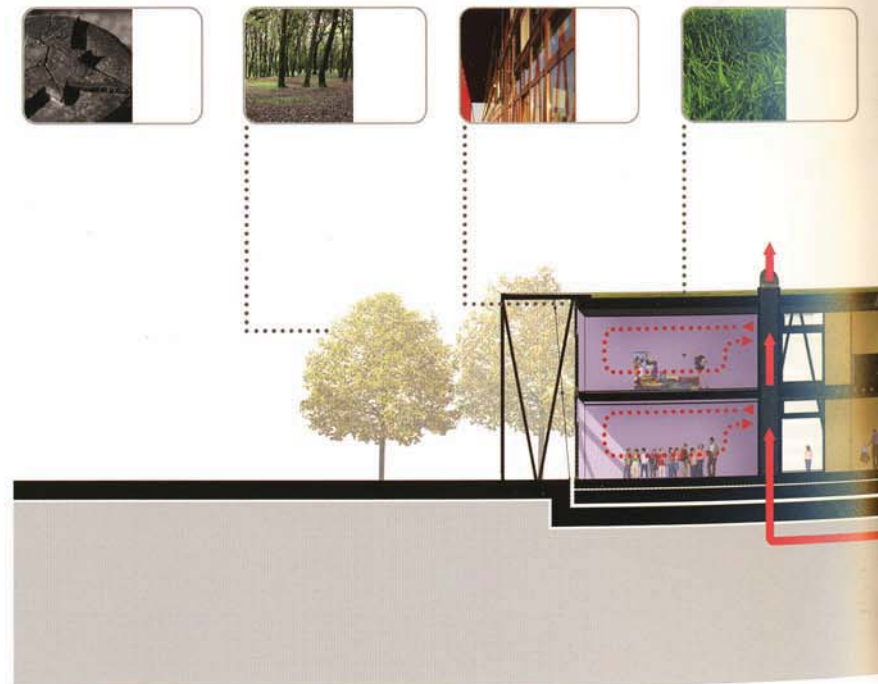
VERDE
SCHERMATURA ESTIVA
GREEN SCREEN

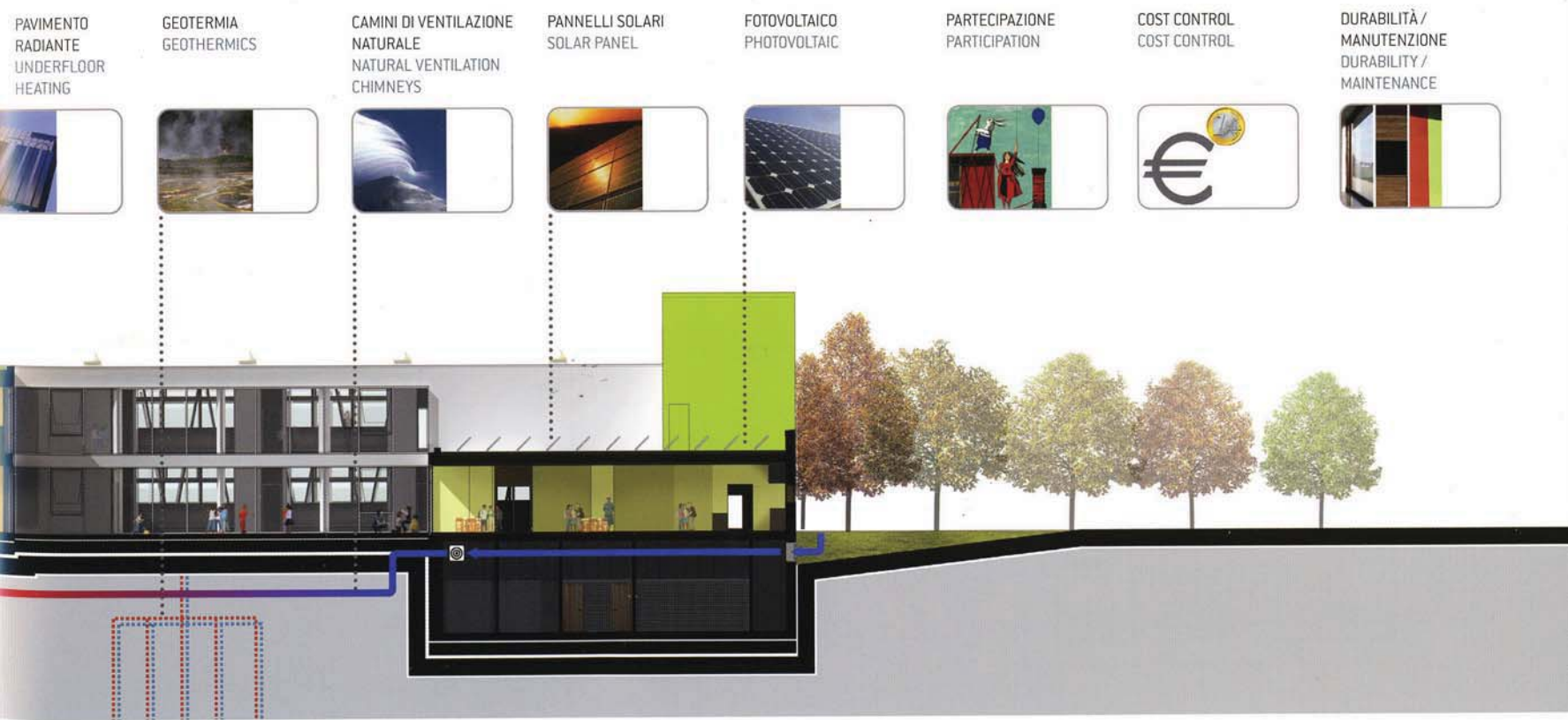
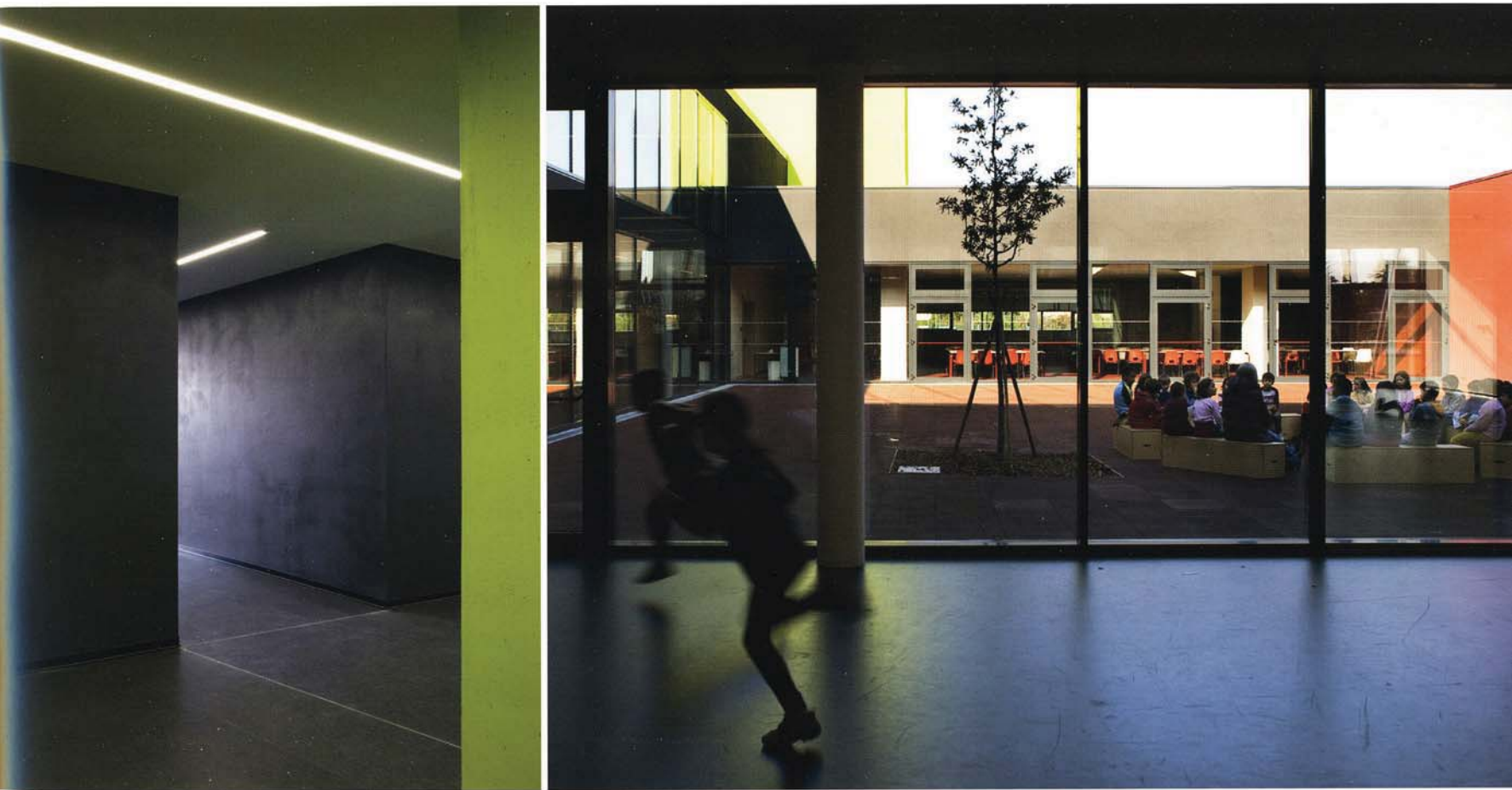


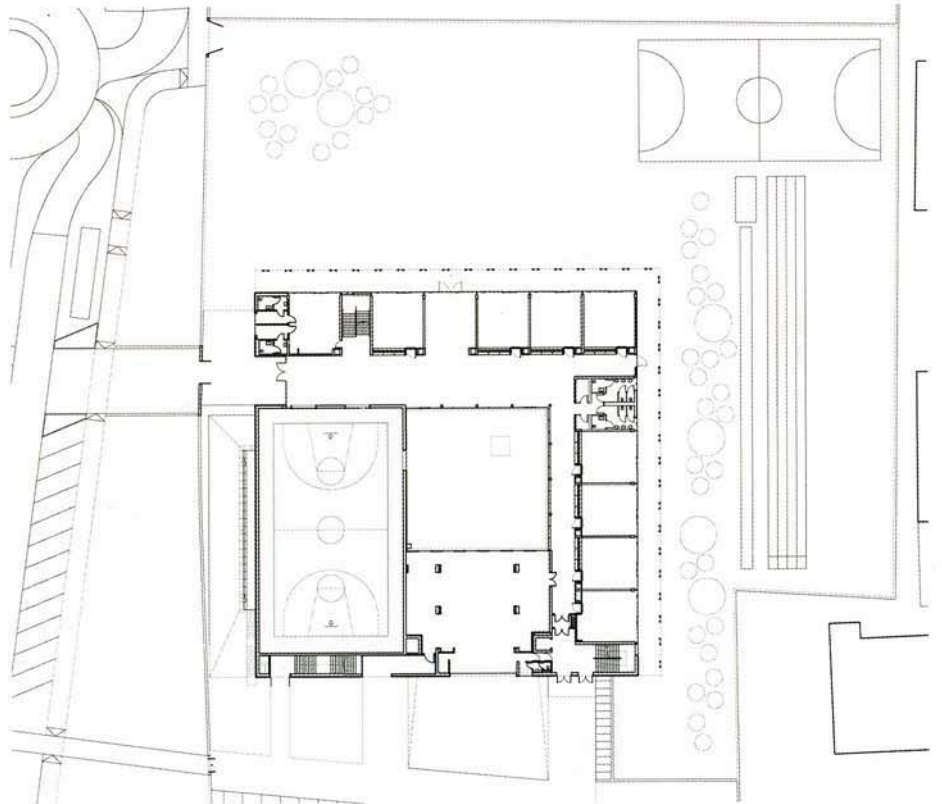
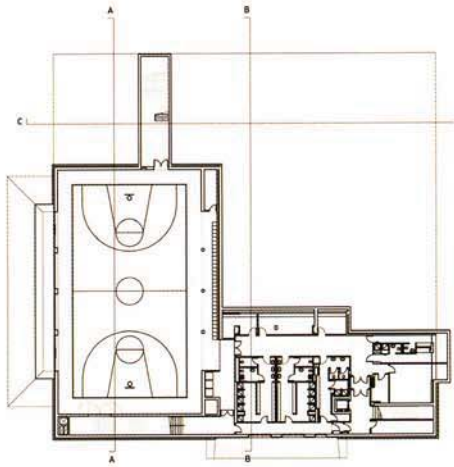
BUILDING AUTOMATION
BUILDING AUTOMATION



TETTO VERDE
GREEN ROOF







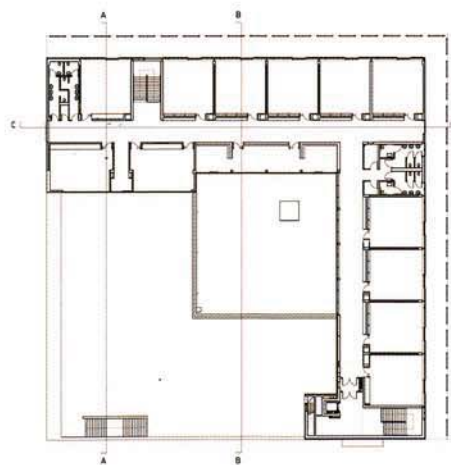


Pianta piano interrato Basement

Planimetria Site plan

Pianta piano primo First floor

Sezioni Section



0 2 5 10 20

Pianta Piano Primo

